

# 麻酔科学用語集第5版 改訂内容一覧

## 【英和】

第5版 掲載頁	変更内容	第4版英和収載用語	第4版訳語	第5版見出し語	第5版追加/訂正訳語
8	新規追加			Airway exchange catheter	気管チューブ交換用カテーテル/チューブエクステンジャー
8	新規追加			airway fire	気道火災/気道内発火事故
8	新規追加			airway patency	気道開通性
12	新規追加			Anesthesia crisis resource	麻酔危機管理
12	新規追加			Anesthesia Incident Reporting	麻酔インシデント報告システム
12	新規追加			Anesthesia information management systems	麻酔情報管理システム
13	新規追加			anesthetic adjuvants	麻酔補助薬
14	新規追加			Ankle block	踝ブロック/足関節ブロック
16	新規追加			antifibrinolytics	抗線維素溶解薬/抗線溶薬
25	新規追加			Auxiliary oxygen flowmeter	補助酸素流量計
25	新規追加			awake craniotomy	覚醒下開頭術/意識下頭蓋内手術
31	新規追加			Blood warmer	血液加温器
35	新規追加			carbon dioxide absorbent	二酸化炭素吸着剤
40	新規追加			Chemoreceptor trigger zone	化学受容器引き金帯
41	新規追加			chronic postoperative pain	術後遷延痛
41	新規追加			clear fluid	清澄水
42	新規追加			Closed Claims Project	医事紛争解決事案調査
42	新規追加			cognitive dysfunction	認知機能障害
42	新規追加			coil embolization	コイル塞栓術
43	新規追加			Combined general-neuraxial	硬膜外または脊椎麻酔併用全身麻酔
43	新規追加			combined spinal epidural block	脊髄くも膜下硬膜外併用麻酔/脊硬麻
43	和訳追記	common gas outle	ガス共通出口	common gas outlet	ガス共通流出路
44	和訳追記	complex regional pain syndrome (CRPS)	複合性局所痛み症候群/複合性局所疼痛症候群	complex regional pain syndrome (CRPS)	複合性疼痛症候群
44	新規追加			Compression-only resuscitation	胸骨圧迫単独蘇生法
44	新規追加			Compression-ventilation ratio	胸骨圧迫換気比
44	新規追加			context sensitive half time	コンテキストセンシティブハーフタイム /

第5版 掲載頁	変更内容	第4版英和収載用語	第4版訳語	第5版見出し語	第5版追加/訂正訳語
45	新規追加			Continuous cardiac output monitoring	持続心拍出量モニタリング/持続心拍出量測定
45	新規追加			Continuous peripheral nerve block	持続末梢神経ブロック
45	新規追加			Contraction alkalosis	濃縮性アルカローシス
46	新規追加			Cormack-Lehane classification	コルマック-レハン分類/コーマック分類
47	和訳追記	cricoid pressure	輪状軟骨圧迫/セリック法	cricoid pressure	クリコイド圧迫法
49	新規追加			da Vinci Robotic Surgical System	ダビンチ型ロボット支援手術システム
49	新規追加			Damage control resuscitation	ダメージコントロール蘇生手術
49	新規追加			decrement time	(濃度) 減少時間
49	新規追加			Deep neuromuscular block	深部神経筋ブロック/深部筋弛緩
50	新規追加			Delayed awakening	覚醒遅延
50	新規追加			Deliberate hypothermia	人為的低体温
51	新規追加			Desensitization block	脱感作性ブロック
51	新規追加			Diagnostic nerve block	診断的神経ブロック
51	新規追加			differential block	分離遮断/感覚神経・運動神経分離遮断
52	新規追加			Difficult mask ventilation	マスク換気困難
52	新規追加			direct laryngoscopy	直達喉頭鏡/直視型喉頭鏡
52	新規追加			discharge criteria	退出基準
53	新規追加			Double-burst stimulation	ダブルバースト刺激
57	和訳追記	endobronchial blocker	気管支閉塞子	endobronchial blocker	気管支ブロッカー
58	新規追加			Endotracheal tube introducer	気管チューブイントロデューサー
58	新規追加			enhanced recovery after surgery	術後回復力強化
59	新規追加			Eutectic mixture of local anesthetics	局所麻酔薬共融混合クリーム/エムラク リーム
59	新規追加			equianalgesic dose	等鎮痛用量
61	新規追加			explicit memory	顕在記憶
62	新規追加			extrajunctional receptor	接合部外受容体
63	新規追加			Fiberoptic intubation	ファイバー挿管
66	和訳追記	full stomach	胃内容充満/充満胃	full stomach	フルストマック
67	和訳追記	gastric emptying time	胃内容排出時間	gastric emptying time	胃内容停滞時間
68	新規追加			Goal-directed fluid therapy	目標指向型輸液療法/目標指向型輸液管
68	新規追加			Gum elastic bougie	ガムエラスティックブジー
69	新規追加			Head tilt-chin lift maneuver	頭部後屈顎先挙上法

第5版 掲載頁	変更内容	第4版英和収載用語	第4版訳語	第5版見出し語	第5版追加/訂正訳語
72	新規追加			High-flow humidified nasal cannula therapy	加湿高流量経鼻カヌラ療法
73	新規追加			Hybrid operating room	複合型手術室/ハイブリッド手術室
73	新規追加			Hybrid sedation system	複合的鎮静法
75	新規追加			Image-guided interventions	画像ガイド下治療/画像ガイド下インターベンション
76	新規追加			implicit memory	潜在記憶/意識下の記憶
76	新規追加			incident	警鐘事例/インシデントレポート
76	新規追加			indirect laryngoscopy	間接喉頭鏡/ビデオ喉頭鏡
77	新規追加			Infraglottic jet ventilation	声門下ジェット換気
78	新規追加			interpleural catheter placement	胸腔内カテーテル留置
78	新規追加			Intraarticular analgesia	関節内鎮痛法
78	新規追加			intraoperative cell salvage	術中自己血回収/術中回収式自己血輸血
78	新規追加			intraosseus infusion	骨髓内輸液/経骨髓投与
80	新規追加			isobologram	アイソボログラム
80	新規追加			isovolumetric hemodilution	等容量性血液希釈
80	新規追加			Jaw-thrust maneuver	下顎挙上法
80	新規追加			junctional receptor	接合部内受容体
81	新規追加			Laser-resistant endotracheal tube	レーザー耐性気管チューブ
82	新規追加			light wand	光ワンド
82	和訳追記	low pressure leak test	低圧漏れ試験	low pressure leak test	低圧循環リークテスト
84	新規追加			Mannequin-based simulation	マネキンを用いたシミュレーション/実体モデルシミュレーション
84	新規追加			masseter muscle rigidity	咬筋攣縮/咬筋硬直
84	新規追加			Massive transfusion protocol	大量輸血プロトコール
86	新規追加			modified ECT, non-convulsive ECT	無痙攣電気通電療法
87	新規追加			Monitored anesthesia care	監視下鎮静(麻酔)管理
88	新規追加			multimodal analgesia	多角的疼痛管理/集学的鎮痛
89	新規追加			near infrared spectroscopy	近赤外線脳酸素モニタ/脳酸素組織飽和度/脳局所酸素飽和度モニタ
89	新規追加			Nerve integrity monitor	神経温存モニター/神経保全監視装置(モニター)
91	新規追加			Non-operating room anesthesia	非手術室麻酔/手術室外麻酔

第5版 掲載頁	変更内容	第4版英和収載用語	第4版訳語	第5版見出し語	第5版追加/訂正訳語
92	新規追加			office based anesthesia	オフィス手術/オフィス麻酔
98	新規追加			Perioperative pain service	術後(疼)痛管理サービス
99	新規追加			phase II block	第2 相遮断
—	削除	postdural puncture headache(PDP)	硬膜穿刺後頭痛/脊麻後頭痛		
101	新規追加			Posttetanic potentiation	テタヌス刺激後増強/反復刺激後増強
102	新規追加			postoperative cognitive dysfunction	術後認知機能障害
102	新規追加			Postperfusion lung syndrome	体外循環後肺症候群
102	新規追加			precurarization	前クラレ化
103	新規追加			priming principle	プライミング法
103	新規追加			processed electroencephalography	処理脳波
104	新規追加			Propofol infusion syndrome	プロポフォール注入症候群
106	和訳追記	rapid sequence induction	迅速導入	rapid sequence induction	迅速気管挿管
106	新規追加			rapid sequence spinal	迅速脊髄くも膜下麻酔
106	新規追加			rectus sheath block	腹直筋鞘ブロック
107	新規追加			Residual neuromuscular block	残存筋弛緩
108	新規追加			Respiratory inductance	呼吸プレチスモグラフ
108	新規追加			respiratory polygraphy	呼吸ポリグラフィ
108	新規追加			Response surface	応答曲面
109	新規追加			retrograde intubation	逆行性気管挿管
109	新規追加			saddle block	サドルブロック
111	和訳訂正	shivering	ふるえ/悪寒戦慄/シバリング	shivering	ふるえ(シバリング)
111	新規追加			sign in	入室時確認
111	新規追加			sign out	退室時確認
111	新規追加			single-twitch	単収縮/単回刺激
111	新規追加			single shot spinal	単回脊髄くも膜下麻酔
111	新規追加			siphoning phenomenon	サイフォニング現象
113	新規追加			standard precaution	スタンダードプレコーション/標準予防
114	新規追加			Stroke volume variation	1 回拍出量変動
114	新規追加			Strong ion difference	強イオン濃度差
114	新規追加			Strong ion gap	強イオンギャップ
114	新規追加			substance abuse	薬物乱用
115	新規追加			supraglottic apparatus	声門上器具
115	新規追加			supramaximal stimulation	最大上刺激

第5版 掲載頁	変更内容	第4版英和収載用語	第4版訳語	第5版見出し語	第5版追加/訂正訳語
115	新規追加			Surgical airway	外科的気道
115	新規追加			synthetic oxygen-carrying substance	人工酸素運搬体
116	新規追加			Systolic pressure variation	収縮期圧変動
116	新規追加			target controlled infusion	目標濃度調節静注/標的濃度調節静注
117	新規追加			Time capnogram	時間カプノグラム
117	新規追加			time out	執刀時確認
119	新規追加			Tracheal extubation	抜管
119	新規追加			Transfusion associated circulatory	輸血関連循環過負荷
119	新規追加			transfusion threshold (trigger)	貧血許容限界/輸血開始基準
119	新規追加			Transfusion-related acute lung injury	輸血関連肺障害
119	新規追加			Transfusion-related	輸血関連免疫修飾
120	新規追加			Transpulmonary thermodilution	経肺熱希釈
120	新規追加			Transtracheal jet ventilation	経気管ジェット換気
120	新規追加			transversus abdominis plane block	腹横筋膜面ブロック
120	新規追加			Type and screen	血液型・不規則抗体判定/タイプ&スクリーン
123	新規追加			Video laryngoscopy	ビデオ喉頭鏡
123	新規追加			Viscoelastic tests	粘弾性試験
124	新規追加			Volume capnogram	換気量カプノグラム

#### 【和英】

第5版 掲載頁	変更内容	第4版和英収載用語	第4版訳語	第5版見出し語	第5版追加/訂正訳語
—	削除	硬膜穿刺後頭痛	postdural puncture headache		